

Миграционная лингвистика. 2023. № 5. С. 78–82.

Migration linguistics. 2023. No. 5. P. 78-82.

Научная статья

УДК 37.035.8

БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ ДОШКОЛЬНИКОВ ВО ВЬЕТНАМЕ

Наталья Михайловна Чернядьева

Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, Пермь, Россия,

nataly-w@yandex.ru

Аннотация. В эпоху всеобщей глобализации необходимость изучения иностранного языка приобрела особо важное значение во многих странах, поэтому тема билингвального обучения в настоящее время актуальна. Билингвизм способствует формированию единого межкультурного пространства во всем мире. В настоящей статье в центре внимания авторов находится билингвальное обучение дошкольников во Вьетнаме. Для современной дошкольной системы образования во Вьетнаме характерны многообразие детских садов, повсеместное изучение английского языка и широкое применение билингвального обучения дошкольников. Большинство международных школ и детских садов во Вьетнаме, в которых обучение ведется на вьетнамском и английском языках, находятся в городе Хошимин и Ханое. В данной статье описываются структура, длительность и количество уроков английского языка в дошкольном образовании во Вьетнаме при билингвальном обучении, раскрываются основные подходы и методы формирования эффективной иноязычной коммуникативной компетенции, а также анализируются основные особенности билингвального обучения в сфере дошкольного образования во Вьетнаме. Обучение иностранному языку подразумевает овладение фонетическим, лексическим и грамматическим аспектами, поэтому на основе этого разрабатывается структура урока продолжительностью 25 минут. Урок построен, в первую очередь, на работе с лексикой и фонетикой, с применением различных видов игровой деятельности, а также с использованием флеш-карточек и песен. Работа с грамматикой ведется только путем демонстрации и заучивания грамматических конструкций, но объяснить все нюансы или ответить на вопросы преподаватель-носитель языка не может, вследствие незнания вьетнамского языка.

Ключевые слова: билингвальное обучение, английский язык, иноязычная коммуникативная компетенция, иностранный язык, носители языка, дошкольники, Вьетнам.

Для цитирования: Чернядьева Н. М. Билингвальное обучение дошкольников во Вьетнаме // Миграционная лингвистика. 2023. № 5. С. 78–82.

Original article

BILINGUAL EDUCATION FOR PRESCHOOLERS IN VIETNAM

Natalia M. Cherniadeva

Perm State Humanitarian Pedagogical University, Perm, Russia, nataly-w@yandex.ru

Abstract. In the era of globalization, the need to learn a foreign language has become particularly important in many countries, so the topic of bilingual education is currently actual. Bilingualism contributes to the formation of a unified intercultural space throughout the world. In this article, the authors focus on bilingual education for

preschoolers in Vietnam. The modern preschool education system in Vietnam is characterized by the diversity of kindergartens, the widespread study of English and the widespread use of bilingual education for preschoolers. Most international schools and kindergartens in Vietnam, where instruction is conducted in Vietnamese and English, are located in Ho Chi Minh City and Hanoi. This article describes the structure and number of English lessons in preschool education in Vietnam during bilingual education, reveals the main approaches and methods for developing effective foreign language communicative competence, and also analyzes the main features of bilingual education in the field of preschool education in Vietnam. Learning a foreign language involves mastering phonetic, lexical and grammatical aspects, therefore, based on this, the structure of a lesson lasting 25 minutes is being developed. The lesson is based primarily on working with vocabulary and phonetics, using various types of gaming activities, as well as using flash cards and songs. Working with grammar is carried out only by demonstrating and memorizing grammatical structures, but a native speaker teacher cannot explain all the nuances or answer questions due to ignorance of the Vietnamese language.

Keywords: bilingual education, English, foreign language communicative competence, foreign language, native speakers, preschoolers, Vietnam.

For citation: Cherniadeva N. M. Bilingual education for preschoolers in Vietnam. Migration linguistics. 2023;5:78-82. (In Russ.).

Введение

В настоящее время во многих странах мира распространено билингвальное обучение в образовательной системе. Билингвальное обучение – это система обучения на двух языках одновременно. Билингвизм способствует формированию единого межкультурного пространства, а также «билингвизм становится универсалией культуры, и необходимость осознания этого явления в контексте освоения культурных ценностей является важнейшей задачей современного этапа развития цивилизации» [Филимонова, Крылов: эл. ресурс].

В настоящее время Вьетнам тоже частично использует билингвальное обучение в своей образовательной системе. Система образования Вьетнама делится на четыре образовательные ступени: дошкольное образование, общее образование, профессиональное образование и высшее образование. Дошкольные учреждения во Вьетнаме включают в себя государственные и частные детские сады [Hoang Van Van: эл. ресурс]. Примерно 50 % системы дошкольного образования во Вьетнаме состоит из государственных детских садов. Существуют также частные платные детские сады, в которых обучение ведется на вьетнамском языке, и международные детские сады в крупных городах, в которых обучение ведется на английском языке. Большинство международных школ и детских садов во Вьетнаме находятся в городе Хошимин и Ханое: сингапурские, филиппинские, английские, австралийские, французские, канадские и русские. В них дети получают сразу двуязычное – билингвальное обучение [Hoang Van Van: эл. ресурс].

В настоящее время во Вьетнаме достаточно много учителей английского языка, как носителей языка (native speakers), так и не носителей языка. Как правило, государственные дошкольные учреждения нанимают на работу вьетнамских преподавателей английского языка, а частные платные дошкольные учреждения и международные садики и школы стараются набрать в свою команду носителей языка (native speakers), что позволяет давать дошкольникам двуязычное билингвальное обучение.

Таким образом, для современной дошкольной системы образования во Вьетнаме характерны многообразие детских садов, повсеместное изучение английского языка и широкое применение билингвального обучения дошкольников.

Основная часть

В детский сад дети во Вьетнаме обычно поступают в возрасте трех лет. Дошкольное образование во Вьетнаме длится три года до достижения 6-летнего возраста, и фокусируется на базовых языковых навыках, таких как изучение алфавита, а также цифр и чисел. В государственных детских садах обычно много групп с высокой численностью от 25 до 30 детей. В отличие от государственных, в частных детских садах и в международных небольшие группы – от 15 до 20 детей.

Для детей предусмотрена форма одежды с логотипом, и все воспитатели также носят одинаковую одежду с логотипом того или иного детского сада. Чаще всего воспитатели – это вьетнамцы, а учителя английского языка – это носители языка (*native speakers*). И, как правило, носителей языка не оформляют официально на работу учителем английского языка, и даже не выдают бизнес-визу. Большинство носителей языка работают в системе нелегально и живут в стране по туристической визе.

У детей в возрасте 3 лет уже проходят первые занятия по английскому языку несколько раз в неделю. Для формирования эффективной иноязычной коммуникативной компетенции у дошкольников в образовательных учреждениях Вьетнама при билингвальном обучении используется в основном коммуникативный подход. Обучение иностранному языку подразумевает овладение тремя сторонами языка: фонетической, лексической и грамматической. Поэтому на основе этого разрабатывается следующая структура урока:

Вводная часть: приветствие; фонетическая разминка в виде песен.

Основная часть: лексический материал по теме занятия; речевой материал по теме; грамматический материал; чтение рифмовок, стихотворений, диалогов; игры на закрепление материала; физкультминутки.

Заключительная часть: закрепление пройденного лексического и фонетического материала в виде песен или чтения книг.

Длительность урока составляет 25 минут.

Таблица 1. Структура урока английского языка у дошкольников во Вьетнаме

Вводная часть	приветствие, организационный момент; фонетическая разминка
Основная часть	лексический материал по теме занятия; речевой материал по теме; грамматический материал; чтение рифмовок, стихотворений, пение песен; игры на закрепление материала; физкультминутки
Заключительная часть	закрепление пройденного материала в виде игр, диалогов, речевых ситуаций; рефлексия

Пример урока английского языка у дошкольников в частном платном детском саду “Little Rainbow” (Маленькая Радуга), г. Вунгтау, Вьетнам

1. Тема урока: «Colours» (Цвета).
 2. Преподаватель: Чернядьева Наталья Михайловна.
 3. Возраст дошкольников: 5–6 лет, группа продолжающих обучение.
 4. Длительность урока: 25 минут.
 5. Цель урока: повторение пройденной лексики по теме «Цвета», запоминание новых цветов, новых слов из лексики «Цвета», применение этой лексики в речи и указание определенного цвета предмета.
 6. Организация урока: структура урока разделена на три части.
- Первая часть – приветственная часть. Она составляет примерно одну пятую часть от урока по времени. Поется и танцуется песня «Hello».

Вторая часть – основная часть с введением новой лексики и отработки этой лексики с помощью флэш-карточек и игровых упражнений, а также в устном описании цветов, указанных на флэш-карточках, каждым учеником. Она составляет три пятых части от урока по продолжительности. В середине второй части урока проводится физкультурная разминка в виде танца и пения песни “Beautiful rainbow” на английском языке с указаниями на разные цвета радуги. Данная физкультурная разминка также помогает изучить лексику по теме «Цвета» в легкой игровой форме.

Третья часть – заключительная, в ходе которой проводится повторение и закрепление новой пройденной лексики в виде чтения книги “A little rainbow”, где каждая страница – это отдельный цвет. Эта часть урока составляет одну пятую часть от всего времени урока.

Данный урок взят из педагогического опыта работы в платном частном детском саду “Little Rainbow” (Маленькая Радуга) во Вьетнаме в городе Вунгтау, в котором почти все учителя английского были носителями языка. На уроках в каждом кабинете всегда присутствовали две вьетнамские нянечки, которые помогают с организационными моментами, такими как, например, настроить интернет и вывести видеосюжет на большой экран проектора, а также они помогают с установлением дисциплины в процессе учебной деятельности, потому что, зная вьетнамский язык, они устанавливают определенные правила и рамки поведения учеников.

На уроках не был введен в обязательное использование определенный учебный материал, определенный учебник какого-либо определенного автора. Темы уроков, их расписание и количество назначает вьетнамский заведующий по учебно-методической работе. Преподаватели обязаны перед каждым занятием взять в специальной комнате-библиотеке флэш-карточки, соответствующие определенной теме урока.

В современном билингвальном обучении дошкольников во Вьетнаме можно выделить целый ряд основных особенностей. В качестве самых важных среди них необходимо рассмотреть следующие пять особенностей:

- наличие носителей языка в дошкольных образовательных учреждениях;
- отсутствие единого учебника, вместо него использование наборов флэш-карточек и видеоресурсов из интернета;
- широкое применение активити-игр на уроках и пение песен;
- упор на лексику и фонетику во время образовательного процесса и менее эффективное объяснение грамматики на уроках по причине незнания вьетнамского носителями языка;
- присутствие вьетнамских нянечек-помощниц на занятиях для поддержания дисциплины, а также на случай необходимого общения с учениками на вьетнамском языке.

В основном частные образовательные учреждения (в меньшей степени также государственные) стараются нанимать на работу именно носителей языка для поднятия престижа заведения.

Также в учебно-организационном процессе нет единого учебного материала, определенного учебника, а есть набор флэш-карточек по каждой определенной теме изучения английского языка, которые интенсивно используются во время уроков, а также определенный набор учебных видеоресурсов и английских видеоканалов из интернета. Еще одной отличительной особенностью является широкое применение игр в учебном процессе, а также пения песен. Петь песни всегда – это национальная особенность вьетнамского характера и уклада жизни.

Заключение

Для современной дошкольной системы образования во Вьетнаме характерны многообразие детских садов, повсеместное изучение английского языка и широкое применение билингвального обучения дошкольников. Поэтому достаточно часто учителя английского – это носители языка (*native speakers*), нанятые на работу, и временно проживающие на территории Вьетнама.

Обучение иностранному языку подразумевает овладение фонетическим, лексическим и грамматическим аспектами, поэтому на основе этого разрабатывается структура урока продолжительностью 25 минут. Урок построен, в первую очередь, на работе с лексикой и фонетикой, с применением различных видов игровой деятельности, а также с использованием флеш-карточек и песен. Работа с грамматикой ведется только путем демонстрации и заучивания грамматических конструкций, но объяснить все нюансы или ответить на вопросы преподаватель-носитель языка не может, вследствие незнания вьетнамского языка.

Таким образом, при билингвальном обучении дошкольников во Вьетнаме преподаватель может достичь более эффективного формирования иноязычной коммуникативной компетенции в области фонетики и лексики у вьетнамских дошкольников, но в меньшей степени может достичь достаточно эффективного формирования иноязычной коммуникативной компетенции в области грамматики.

Список литературы

1. Филимонова М. С., Крылов Д. А. Билингвизм как тенденция языкового развития современного общества // Современные проблемы науки и образования. 2012. № 1. URL: www.science-education.ru/101-5558 (дата обращения: 15.08.2023).
2. Hoang Van Van. Education System of Vietnam. //The current situation and issues of the teaching of English in Vietnam. URL: <https://www.vietnameducation.info/education-system> (дата обращения 31.08.2023.)
3. School education system in Vietnam. URL: <https://educationdestinationasia.com/essential-guide/vietnam/education-system-in-vietnam> (дата обращения 31.08.2023.)

Информация об авторе

Н. М. Чернядьева – учитель английского языка,
языковой клуб «Англичанка»; магистрант,
Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет.

Information about the author

N. M. Cherniadeva – English teacher, English club “Anglichanka”,
Undergraduate, Perm State Humanitarian Pedagogical University.